



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE**



## **CONVENIO MARCO DE COLABORACION CULTURAL Y CIENTIFICA**

**ENTRE**

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (ARGENTINA)**

**Y**

**LA UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE FLORENCIA (ITALIA)**

---

### **REUNIDOS**

Por una parte, la Mgter. Ing. Alicia Violeta Bohren, en su carácter de Rectora de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**, en adelante **La UNaM**, en representación de dicha Institución, con domicilio en Ruta 12 Km. 7,5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones (Argentina), y por la otra parte, el Prof. Luigi Dei., en su carácter de Rector de la **UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE FLORENCIA**, en adelante **La UNIFI**, en representación de dicha Institución, con domicilio en, Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze, (Italia); convienen en celebrar el presente Convenio Marco de Colaboración Cultural y Científica, en los siguientes términos:

### **EXPONEN**

**I.- QUE**, las Instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico, científico y cultural.

**II.- QUE**, para una Universidad idónea, las relaciones culturales y científicas son indispensables para el desarrollo de las funciones institucionales de enseñanza y de investigación;

**III.- QUE**, para dicho objetivo es necesario fomentar y promover acuerdos culturales directos entre instituciones de nivel universitario pertenecientes a distintos Países;



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



**IV.- QUE**, considerando el interés recíproco que la Universidad de los Estudios de Florencia (Italia) y la Universidad Nacional de Misiones (Argentina), se comprometen en una mutua colaboración inicialmente en los sectores: Agropecuario, Forestal y Ambiental; –

**V.- QUE**, vistas las normas vigentes en los dos Países;

**VI.- QUE**, visto el Estatuto de la Universidad de los Estudios de Florencia y los Estatutos de la Universidad Nacional de Misiones

**VII.- QUE** por todo ello deciden concertar un Convenio Marco de Cooperación Institucional entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

### **CLÁUSULAS:**

**PRIMERA:** La colaboración entre las dos universidades se inspirará a criterios de reciprocidad y podrá desarrollarse a través de:

- 1) intercambios de visitas entre docentes e investigadores de las Unidades promotoras con el fin de fomentar la realización de seminarios, ciclos de lecciones, simposios, conferencias; el desarrollo de investigaciones comunes; la discusión de experiencias en los sectores de interés común, etc.;
- 2) intercambio de publicaciones e informaciones sobre los sectores específicos considerados en el presente acuerdo o sobre cualquier argumento se considere pertinente;
- 3) intercambio de estudiantes para estancias de estudio e investigación u otras actividades de formación;
- 4) intercambio de personal técnico y administrativo que se considere oportuno en vista de experiencias significativas.

**SEGUNDA:** Las modalidades de realización de los intercambios podrán detallarse en protocolos (período de permanencia, obligaciones de los visitantes, modalidad de selección de las solicitudes, ilustración pormenorizada de los temas del acuerdo, etc), estipulados por los órganos competentes de las estructuras promotoras. En el caso de



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE**



**La UNaM**, de conformidad a lo previsto por la normativa aplicable, las mismas podrán ser suscriptas tanto por la Sra. Rectora como por los Sres. Decanos de las distintas Unidades Académicas de **La UNaM**.

Las dos Universidades favorecen la movilidad estudiantil, según un principio de reciprocidad, poniendo a disposición de los estudiantes huéspedes los propios recursos didácticos y la asistencia tutorial prevista en los programas. Los periodos de estudios efectuados en el extranjero podrán ser reconocidos para los fines de la carrera, previa deliberación de los órganos competentes.

Los estudiantes que participan al programa de intercambio no pagarán las tasas de la Universidad que los hospeda.

**TERCERA:** El presente Convenio podrá ser modificado o ampliado por mutuo acuerdo de las partes a otras áreas de interés, o a petición de una de ellas debidamente convalidada y aceptada por la otra. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones. En este caso se estipularán las necesarias actas adicionales

**CUARTA:** Para facilitar la actuación del acuerdo las dos Universidades designan inicialmente a los siguientes coordinadores:

Por la Universidad de Florencia  
Prof. Edgardo Giordani  
Dipartimento di Scienze e Technologie  
Agrarie, Alimentari, Ambientali e  
Forestali - DAGRI

Por la Universidad Nacional de Misiones  
Ing. Fernando Luis Kramer  
Coordinador de Asuntos  
Internacionales

**QUINTA:** Los participantes en el programa de intercambio deberán tener un seguro, para ejercer las actividades previstas por el presente acuerdo, contra riesgos provenientes a causa de accidentes y responsabilidad civil por daños a terceros, liberando así a la Universidad que hospeda de dicha responsabilidad.

Las coberturas de seguro se podrán realizar tanto en las propias Universidades, según las normas vigentes, como mediante pólizas de seguro estipuladas directamente por los interesados en cubrir los susodichos riesgos.

Para la cobertura de seguro relativa a los gastos de salud y/o hospitalización los participantes tendrán que proveer por cuenta propia de acuerdo a las normas vigentes en el País que los hospeda.



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE**



Para necesidades específicas relacionadas con la cobertura del seguro de responsabilidad civil en el campo de la salud médica, se estipularán acuerdos complementarios especiales entre las partes.

**SEXTA:** Para el financiamiento de las actividades previstas en el siguiente acuerdo las dos Universidades, a través de las estructuras promotoras, se comprometen en encontrar los fondos necesarios. Normalmente los gastos de viaje, comida y alojamiento del personal y de los estudiantes involucrados en los intercambios estarán a cargo de la Universidad de procedencia. En particular por lo que se refiere a la Universidad de los Estudios de Florencia tales gastos estarán a cargo de los Departamentos que darán actuación al acuerdo.

Al faltar los respectivos financiamientos será igualmente posible el intercambio del personal y de estudiantes de las dos sedes, quedando los respectivos gastos (de viaje, comida y alojamiento) a cargo del personal que efectuará el intercambio, sin que las respectivas Universidades tengan que asumir algún compromiso financiero al respecto.

**SEPTIMA:** Las partes se comprometen a preservar el carácter confidencial de la información y/o datos a los que pudieran tener acceso, directo o individualmente, en el marco del desarrollo de las actividades, proyectos y/o investigaciones que se realicen en el presente convenio. Asimismo, los productos que se generen como resultados de los proyectos, investigaciones u otras actividades serán utilizados, de acuerdo con la normativa vigente.

**OCTAVA:** La resolución de eventuales controversias será delegada a un colegio arbitral compuesto por un miembro designado por cada una de las dos partes y por uno elegido de común acuerdo.

**NOVENA:** El presente acuerdo tiene vigencia desde la fecha de su firma y tendrá validez de **SIETE (07) años**, salvo revocación explícita a comunicarse por escrito por una de las dos partes al menos 6 meses antes de su vencimiento. Asimismo, las partes se comprometen a someter el presente, a la aprobación de los organismos internos que correspondan.



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE**



**DÉCIMA:** A todos los efectos legales derivados del presente Convenio, las partes constituyen como domicilios especiales los indicados en el mismo. El acuerdo será suscrito en lengua Italiana y en lengua Española.

En prueba de Conformidad, los representantes de las Instituciones firman el presente Convenio en dos (02) ejemplares en lengua Italiana y en dos (02) ejemplares en lengua Española de un mismo tenor y a un solo efecto.

El Vicerrector  
de la Universidad de los Estudios de  
Florencia

La Rectora  
de la Universidad Nacional de  
Misiones

**Prof. Andrea Arnone**

**Mgter. Alicia Violeta Bohren**

..... ARNONE  
..... ANDREA .....  
22.03.2021  
Fecha..... 16:30:28 UTC .....

..... Alicia Violeta  
..... BOHREN .....  
2021.07.28  
Fecha..... 12:32:41 -03'00' .....



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



## ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA

TRA

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (ARGENTINA)

E

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE (ITALIA)

---

La Mgter. Ing. Alicia Violeta Bohren, in qualità di Rettrice dell'**UNIVERSITÀ NAZIONALE DI MISIONES**, di seguito **UNaM**, domiciliata per la carica in Ruta 12 Km. 7.5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones (Argentina) e il Prof. Luigi Dei, in qualità di Rettore dell'**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE**, di seguito **UNIFI**, domiciliato per la carica in Piazza San Marco, 4 - 50121 Firenze, (Italia); accettano di stipulare questo Accordo quadro di collaborazione culturale e scientifica nei seguenti termini, e

### DICHIARANO CONGIUNTAMENTE

I.- **CHE** le Istituzioni firmatarie sono unite da una comunità di interessi e obiettivi nei settori accademici, scientifici e culturali;

II.- **CHE**, per un'università, le relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili per lo sviluppo dell'insegnamento istituzionale e della ricerca;

III.- **CHE**, per detto obiettivo, è necessario favorire e promuovere accordi culturali diretti tra istituzioni di livello universitario appartenenti a diversi Paesi;

IV.- **CHE**, considerando l'interesse reciproco l'Università degli Studi di Firenze (Italia) e l'Università Nazionale di Misiones (Argentina), si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione inizialmente nei settori: agricolo, forestale e ambientale;

V.- **CHE**, viste le normative in vigore nei due paesi;



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



VI.- **CHE**, visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Firenze e lo Statuto dell'Università Nazionale di Misiones;

VII.- **CHE** per i sopra indicati motivi le Istituzioni firmatarie decidono di stipulare un Accordo quadro di collaborazione culturale e scientifica, in conformità ai seguenti articoli.

### ARTICOLI:

**PRIMO:** La collaborazione tra le due università sarà ispirata a criteri di reciprocità e potrà svilupparsi attraverso:

- 1) scambi di visite fra docenti e ricercatori delle strutture promotrici allo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune, ecc.;
- 2) scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile;
- 3) scambi di studenti per soggiorni di studio e di ricerca e per altre attività formative;
- 4) scambi di personale tecnico e amministrativo quando ritenuto opportuno ai fini di significative esperienze.

**SECONDO:** Le modalità di attuazione degli scambi potranno essere descritte in appositi Protocolli attuativi (periodo di permanenza, obblighi dei visitatori, modalità di selezione delle domande, illustrazione dettagliata dei temi oggetto dell'accordo, ecc.), stipulati dai competenti organi delle strutture promotrici. Nel caso dell'UNaM, conformemente alle disposizioni dei regolamenti applicabili, gli stessi possono essere firmati sia dal Rettore che dai Decani delle diverse unità accademiche dell'UNaM.

Le due Università favoriscono la mobilità studentesca, secondo un principio di reciprocità, mettendo a disposizione degli studenti ospiti le proprie risorse didattiche e l'assistenza tutoriale prevista dai programmi di scambio. I periodi di studio compiuti all'estero potranno essere riconosciuti ai fini della carriera scolastica, previa deliberazione dei competenti organi.

Gli studenti di scambio saranno esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Università ospitante.

**TERZO:** Il presente Accordo può essere modificato o ampliato ad altri settori di interesse di comune accordo tra le parti o su richiesta di una di esse debitamente convalidata e accettata dall'altra. In tal caso si provvederà alla stipula di appositi atti aggiuntivi.



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



**QUARTO:** Per facilitare l'attuazione dell'accordo le due Università designano, inizialmente, i seguenti coordinatori:

Per UNIFI

Prof. Edgardo Giordani  
Dipartimento di Scienze e Tecnologie  
Agrarie, Alimentari, Ambientali e Forestali  
- DAGRI

Per UNaM

Ing. Fernando Luis Kramer  
Coordinador de Asuntos  
Internacionales

**QUINTO:** I partecipanti al programma di scambio dovranno essere assicurati, nell'esercizio delle attività previste dal presente accordo, per i rischi derivanti da infortuni e responsabilità civile per danni a terzi, sollevando l'Università ospitante da eventuali responsabilità.

Le coperture assicurative potranno essere realizzate sia presso le Università di appartenenza, secondo i rispettivi regolamenti, sia tramite polizze assicurative stipulate direttamente dagli interessati per la copertura dei rischi suddetti.

Per la copertura assicurativa relativa alle spese sanitarie e/o di ospedalizzazione, i partecipanti dovranno provvedere per proprio conto secondo le regole del Paese ospitante.

Per specifiche esigenze legate alle coperture assicurative per responsabilità civile in ambito medico-sanitario saranno stipulati appositi accordi integrativi tra le parti.

**SESTO:** Per il finanziamento delle attività previste dal presente accordo le due Università, attraverso le strutture promotrici, si impegnano a reperire appositi fondi. Di norma le spese di viaggio e soggiorno del personale e degli studenti che effettueranno gli scambi saranno a carico dell'Università di appartenenza. In particolare per quanto riguarda l'Università degli Studi di Firenze tali spese saranno a carico dei Dipartimenti che daranno attuazione all'accordo.

In mancanza di appositi finanziamenti sarà comunque possibile lo scambio di personale e studenti delle due sedi, ma le spese relative (spese di viaggio, vitto e alloggio) saranno a carico del personale che effettuerà lo scambio, senza alcun onere per le rispettive Università.

**SETTIMO:** Le parti si impegnano a preservare la natura confidenziale delle informazioni e / o dei dati a cui possono avere accesso, direttamente o individualmente, nel quadro dello sviluppo di attività, progetti e / o ricerche condotte nell'ambito del presente



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



accordo. Allo stesso modo, i prodotti generati a seguito di progetti, ricerche o altre attività verranno utilizzati in conformità alle normative vigenti in materia.

**OTTAVO:** la risoluzione di eventuali controversie sarà delegata a un collegio arbitrale composto da un membro nominato da ciascuna delle due parti e uno scelto di comune accordo.

**NONO:** Il presente accordo entra in vigore dalla data della sua firma e sarà valido per SETTE (07) anni, salvo disdetta da comunicarsi per iscritto da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza. Allo stesso modo, le parti concordano di sottoporre il presente accordo all'approvazione dei competenti organi interni.

**DECIMO:** per tutti gli effetti giuridici derivati dal presente accordo, le parti indicano quale domicilio l'indirizzo riportato nel medesimo accordo. L'accordo sarà firmato in lingua italiana e in lingua spagnola.

A dimostrazione della conformità, i rappresentanti delle istituzioni firmano il presente accordo in due (02) copie in lingua italiana e in due (02) copie in lingua spagnola dello stesso contenuto e per un unico scopo.

Il Prorettore Vicario  
dell'Università degli Studi di Firenze

Il Rettore  
dell'Universidad Nacional de  
Misiones

**Prof. Andrea Arnone**

**Mgter. Alicia Violeta Bohren**

.....  
ARNONE  
ANDREA .....  
22.03.2021  
16:30:54  
UTC

.....  
Alicia Violeta  
BOHREN  
2021.07.28  
12:33:55 -03'00'

Data.....

Data.....